

EL TELEGRAMA DEL RIF

Diario independiente y defensor de los intereses de España en Marruecos

AÑO VI : Domingo 14 de Abril de 1907 1825 ملىة في يوم الاحد 29 صفر 1326 : NUM. 1615

“LO DE UJDA,”

Comentarios

Las declaraciones de un elevado personaje al Director de «La Correspondencia de España», revisten gran interés y deben ser objeto de meditado estudio y atención. De ellas vamos solo a comentar las que llevan por epígrafe «Lo de Ujda.»

El interlocutor del Sr. Romeo dice que no se aprecian con justicia las ventajas que para España tiene la ocupación de Ujda y que el Gobierno, después de maduro exámen, vió claramente que favorecía á España, por hallarse en condiciones de fronteras parecidas á Francia y por tanto en *parecidas contingencias de posible avance*, el día que no obtenga reparación inmediata de agravios que reciba, á los que uniría los *millares* aun pendientes, cuya solución demora el Majzen.

Bien, muy bien nos parecen esos razonamientos, si los hechos responden á las palabras del autorizado personaje. Magnífico el precedente, si el Gobierno se halla dispuesto á obrar con energía en los incidentes que surgen á cada paso en nuestras fronteras; si con arrojo á un plan maduramente estudiado imita la conducta de Francia, para adquirir verdadero arraigo en la zona sometida á nuestra influencia, por esos *tratados secretos* cuya existencia desconocíamos.

Las declaraciones del incógnito personaje confirman lo que dijimos al conocer los proyectos de Francia; que el asesinato del Doctor Mauchamp no era el solo motivo de la ocupación de Ujda y que esa ocupación durará mucho tiempo.

Francia vá ejercer verdadera soberanía sobre los territorios que se extienden desde su frontera hasta la derecha del Muluya. Allí cuenta con numerosos adeptos, ganados á su causa por incesantes trabajos de las oficinas indígenas de los puestos fronterizos. Columnas móviles se internan en la zona efectuando reconocimientos; llama á los kaides y notables de las kábilas pidiendo su concurso para inmiscuirse en el gobierno interior de las tribus. En una palabra, pone en práctica el plan que hace tiempo concibiera para ejercer efectiva autoridad, efectivo dominio sobre esos territorios, en beneficio de su comercio.

Por eso no comprendemos que el informante del ilustre periodista manifestase: «Otro error es suponer que la ocupación de Ujda perjudica á Melilla.

Eso es lamentable que se diga. Todo lo que sea seguridad en los caminos, menos riesgos para las caravanas, es fomento del tráfico, y Melilla, en vez de perder ganará con la ocupación.»

Francia garantizará los caminos, dará seguridades á las caravanas, para atraerlas á sus mercados, no para enviarlas al de Melilla. Obrará por propia cuenta y en provecho propio.

Las kábilas que de la frontera argentina que eran clientes de Melilla y las de la región de Dobbú, vecinas al novísimo mercado de Berguont y aun todas las de la región de Tazza, no encuentran los riesgos que en las zonas fronterizas á Melilla, tomarán el camino de Argelia.

Si no lo consideramos así, si nuestros límites han de ser barreras infranqueables y no tratamos de colocar la zona sometida á nuestra influencia en las mismas condiciones, por todos conceptos, en que muy pronto la vecina república habrá colocado la derecha del Muluya, la ocupación de Ujda será golpe mortal para Melilla y para nuestro prestigio en el Rif.

Sección Árabe

دخول وجدة

ان مخزون الدولة الجزائرية لا زال الى الان بوجدة و يعمل ما يريد ان يبعاد فواد الرظن ساروا الى الكنتال ليوتني فيماهم اربعة من اذكاد و واحد من السجع و واحد من الوهايه و واحد من البركاره و واحد من بني وكيل و واحد من بني بوزكوا و معهم شيوخ وجدة و القاضي و امين الدبوانة بنلقاي بهم الجنرال بمحل سكتاه بدار سي بن عبد الصادق نائب السلطان الفاطن و فتيه بمليانة *

اما الكرونييل رنيل حاكم مغنية فهم ساكن لان بدار المخزون الجزائري الكابينة بوجدة فعند دخوله لملك الفصية اشغل بناتها و ما يشبه لذلك واجرة تلك الخدمة تتخاص من خزنة تلك الفصية يعني من

الديوانة ثم من المال المبعوث من فاس و من اعشار الفبايل و كذلك ان الكرونييل المذكور يريد يترك لاعشار و ينافس الزكوة كما اخبر بذلك جميع الفياض و اما اعشار الديوانة يدبر على صلاحها و بصوغة الكامع جعلوا تلكاى الذي يخبروا بعضهم بعض في الليل بالضيبي و يستعجبون عند جوع المسلمين و وضع محل لدوا المرض و بوشطة للبروات *

و كما يحكموا بان الفيطان حاكم العسكر الذي بعجروود اي يخاصب كيس ورد عليه اذن يمنع نزول الفطاس للمحلة الشريفة و اما الدولة الصنيولية وفتت على دخول وجدة لانها متفقة مع الدولة الجزائرية و الدولة الانجليزية على الشروط الوافعة بديوان الكوزيرات في شان امو المغرب *

صروف اليوم
 اسكتة الجزائرية مع الا صنيولية 11 50
 الا صنيولية — كسيرة 51 00

Traducción del texto árabe

De Fez

La noticia de la expedición francesa á Ujda llegó á su debido tiempo, pero fué cuidadosamente ocultada á la población, que la supo por los periódicos.

Las noticias de Marrakech son muy raras, por lo que los indígenas creen ver en las medidas tomadas por Francia, una acción contra el Pretendiente. Respecto al asesinato del doctor Mauchamp, se solucionará como costumbre, con una crecida indemnización.

Sin embargo, el Maghzen no permanece inactivo; cada día y cada noche se celebran largas sesiones en «Dar el Maghzen», á las que asisten los ministros.

El Sultán ha encargado á diferentes chorfas trasladarse á la región de Tazza para explicar á su modo la ocupación de Ujda.

Se ha hecho circular el rumor de que fuertes «kaskas» van á ser levantadas para socorrer á las ciudades amenazadas por las tropas francesas.

Los sulamas han recibido la noticia de la ocupación de Ujda con viva indignación y acusan á los visires de ser los causantes de las desgracias del Imperio por su política nefasta.

La Bandera Española

Bandera que en tus colores muestras con oro y con grana la riqueza soberana de pasados esplendores; para tí son los fervores que el corazón atesora: abatida ó vencedora brilla tú inmensa grandeza con la límpida pureza de la madre que se adora.

A tí vuela el pensamiento cuando el ánimo flaquea, del soldado que pelea lleno de noble ardimiento. Tú le das el sentimiento de honor, que nada avasalla, y tras de tí en la batalla lánzase al combate rudo con el pecho por escudo y la frente por muralla.

Bandera que al viento ondeas; símbolo de la hidalguía y del deber porte y guía. ¡Bandera, bendita seas! Cuando en peligro te veas tus hijos sabrán guardarte. Siempre habrá para salvarte, fieles hasta hallar la muerte, brazos para defenderte y alientos para aclamarte.

A. A. Armendariz.

Melilla 14 Abril 1907.

AL PUEBLO

Los reclutas que no hace aun dos meses llegaron á esta plaza para incorporarse á las tropas que la guarnecen irán hoy al llano de instrucción á besar la seda roja y amarilla, sellando así su compromiso sagrado con la Patria.

El pueblo ha de acompañar, como otras veces, á los soldados en el solemne instante del juramento; ha de acudir á escuchar la voz del sacerdote y el «sí» firme promotor de fidelidad y sacrificio que brotará de las filas formadas por los nuevos defensores de la España.

Vayamos, sí, á la fiesta de esa bandera, que como dicen los niños en las escuelas, desafía al viento

Manchada con el polvo de las tumbas, teñida con la sangre de los muertos.»

Mitin de suegras

En un pueblo de América del Norte, que lleva el nombre de una ciudad europea, con lo cual cualquiera un poco versado en geografía adivinará cuál es, pues en los Estados Unidos hay treinta poblaciones bautizadas con el nombre de Borán, veintidós con el de Hamburgo, veintitres tocayas de la capital de Francia, trece de Londres, un Toledo y un Madrid, en una de estas hubo una reunión curiosa, un mitin, único en la historia. Todas las suegras del pueblo y alrededores se reunieron para protestar contra la injusta fama, la cruel burla y los ásperos epítetos de que son víctimas en el mundo entero las sumisas, suaves y apacibles mamás políticas.

Y es verdaderamente un misterio imposible de aclarar el por qué las buenas señoras han de ser blanco de chascarrillos, burlas y cuentos ridículos.

En un país son las fieras indomables de la creación, en otro la personificación de la discordia, aquí el extracto del mal genio, la intransigencia, la inquisición, la calamidad del matrimonio.

¡Pobres suegras!

¿Que crimen ha cometido al entregar al hombre una compañera, para que por tal mero hecho sea la cabeza de turco de las iras del yerno? En la mayoría de los casos, las suegras se sienten orgullosas del marido de sus hijas y no hace falta que los yernos se sacrifiquen mucho para conquistar casi hasta el cariño de esas mal llamadas harpías.

Desde mucho antes del día de la boda, la madre de la novia se desbata para arreglar con gusto y comodidad el futuro nido de los novios, sube y baja cientos de escaleras, se rinde hasta que todo está en su puesto, hasta que no falta nada, hasta que cada cosa esté en su lugar. Los consejos no sólo son para su hija sino que también para él.

¿Y el cariño, la bondad, la utilidad que representa una suegra en cuanto aparezca el primer retoño?

¿Quién si no ella, abandona su casa para que el marido pueda reposar y descansar de las malas noches, para que nada eche de menos la convaleciente, para cargar con todo el trasto y arreglo del lugar?

¿Quién sino ella, al entrar una enfermedad en la casa, es la constante enfermera, la consejera prudente y el cariñoso amigo?

Y si llega el caso fatal de que la muerte se lleva a la esposa, dejando al marido en la mayor ignorancia del manejo casero. ¿Quién se hace cargo de todo, quién cuida a los chicos, quién mira por el viudo, quién se desvela por encarrilar la marcha de la desmembrada familia?

La suegra.

Así es en la mayoría de los casos y ya sabemos como se les paga tanto desvelo: con burlas, chistes y miles de calificativos burlescos.

Han hecho muy bien las suegras del Norte América en reunirse y protestar.

Protestan con razón: los hombres son con ellas injustos é ingratos y si ahora las defienden no es por conquistarse el cariño de la mía.

Yo no la tengo.

FEZ.

EL REGULADOR

Tiene el gusto de ofrecer á su numerosa y distinguida clientela el gran surtido de perfumería que de las acreditadas casa L. T. Piver de París acaba de recibir.

Polvos, esencias y lociones de «Azul», «Florencia», «Vivitz», «Saffron» y «Trefle incarnat»; Agua colonia clásica extra, cosmético, Pasta Maotcha é infinitud de perfumes modernistas á precios muy módicos.

El Regulador.—Carmen 2

Telegramas

De nuestro corresponsal
la Agencia FABRA

Ley aprobada

La Cámara belga, según telegrafían de Bruselas, ha adoptado la tan debatida ley sobre minas.

La sesión ha sido animadísima y fecunda en incidentes.

Todos los ministros han votado en contra de la ley.

Inmediatamente de conocerse el resultado de la votación, el Gobierno ha presentado su dimisión en pleno.

El Rey ha empezado á celebrar consultas.

Créese que la crisis será muy laboriosa.

Desacuerdo

El Jurado encargado de fallar el proceso instruido contra el millonario Taw, no ha conseguido ponerse de acuerdo para pronunciar un veredicto válido.

En su consecuencia el Presidente del Tribunal ha despedido á los jurados.

Descarrilamiento

El tren expreso de Budapest ha descarrilado cerca de Dorozma.

Tres viajeros han muerto aplastados por los restos de los vagones y veintitres han sido heridos de gravedad.

Se ha enviado un tren de socorro.

Capitulación

Un despacho de París participa que el Presidente de Honduras ha capitulado.

Consejo

Se ha celebrado en Palacio Consejo de ministros bajo la presidencia de Don Alfonso.

El señor Maura, al dar cuenta en su discurso del estado de la política exterior, dijo que Francia procederá á la evacuación de Ujda tan pronto como haya recibido satisfacciones por el asesinato de Marrakech.

Padrino

Parece acordado que el heredero del Trono será apadrinado por el Papa.

Confirmación

El señor Allendesalazar ha confirmado de una manera oficial que el Santo Padre apadrinará al heredero, siendo representado en el acto del bautismo por la Reina Cristina.

Añadió el ministro de Esta-

do que la familia real inglesa enviará una comisión especial presidida por el príncipe de Gales.

Detención

La policía ha detenido en Logroño á un carnicero que resulta ser uno de los autores del robo del indiano.

Se han ocupado al detenido muchas perlas, monedas de oro y alhajas de gran valor.

No ha podido encontrarse el dinero en billetes del banco que también le fueron robados.

Parece que los ladrones para conseguir sus propósitos narcotizaron al indiano haciéndole fumar cigarrillos convenientemente preparados.

La policía continúa sus pesquisas.

Guerra de repúblicas

Considérase que con la rendición de Las Amapolas quedará terminada la guerra que venían sosteniendo Nicaragua y Honduras.

Los últimos despachos pintan la paz muy próxima.

Conferencia

El gobierno argentino ha manifestado oficialmente que ha aceptado la invitación que le ha sido hecha para asistir á la conferencia internacional de La Haya.

La jura

Desde esta tarde reina en Madrid fuerte temporal de lluvia y viento.

La temperatura ha retrocedido, siendo el día de completo invierno.

En vista del estado del tiempo se ha suspendido la jura de banderas.

Ignórase que día tendrá lugar esta solemnidad.

Protesta

El jefe de los socialistas Pablo Iglesias ha visitado al Ministro de la Gobernación ante quien ha protestado de la conducta del Alcalde.

Guardias permanentes

En previsión de un alumbramiento repentino de la Reina en Palacio se presta desde hoy servicio facultativo de un modo permanente, funcionando también guardias de la alta servidumbre.

Hambre

Telegramas de China dicen que el hambre hace tremendos estragos en el imperio.

Cálculase que los hambrientos llegan á diez millones de los cuales tres se encuentran á punto de perecer.

Exposición

El «Berlin Tageblatt» publica una carta de Mr. Pichon, que está siendo muy comentada.

Dice que está seguro de que Francia acogerá con simpatía

el proyecto de celebrar una exposición universal para festejar el veinticinco aniversario del advenimiento al trono del emperador Guillermo.

La exposición será grandiosa.

Alma en los aceites, vinos y coloniales

— DE —

Julio Sanchez Angosto

Con Sucursal en la Plaza de Abastos.

En este acreditado establecimiento se han recibido por el vapor «Velarde» variados surtidos en vinos Manchegos puros de uva, y Coloniales.

Se venden al por mayor y menor á los precios siguientes:

	Posetas
Vino Blanco Manchego arroba de 16 litros.	7,00
Id. id. id. Extra, arroba de 16 litros.	7,50
Id. id. id. Bloison, id.	7,00
Id. id. Claret Valdepeñas, id.	8,00
Id. Tinto Valdepeñas, id.	6,50
Id. Claret de Jumilla, id.	7,50
Id. Blanco Ambar, id.	9,00
Id. Pato Oro Albuñol, id.	10,00
Id. Tipo Madrid, id.	6,50
Bacalao Inglés el kilo.	1,50
Mercilla ahorrizada de Cande- lario, el kilo.	3,50
Longaniza.	3,50
Aceite puro de oliva arroba de 12,50 litros.	18,75
Litro.	1,60

También se han recibido variados surtidos en embutidos Granadinos y Extremeños, y los ricos jamones de Montefrío, sus precios son muy económicos.

Los pedidos se sirven á domicilio desde una arroba en adelante; los vagos son al contado.

No equivocarse.—El Almacén en plaza y la sucursal en la plaza de abastos frente al mercado de huevos.

Almacenes de maderas

DE

RAFAEL GARCIA

Esta antigua y acreditada casa acaba de recibir un importante cargamento de MADERAS DE PINO ROJO en tablones y viguetas de varias dimensiones, cuyo artículo de inmejorable calidad ofrece á precios sumamente ventajosos y hasta hoy desconocidos en la Plaza y que pueden competir con los que de ordinario vienen cotizándose en Málaga.

DOMICILIOS

Castelar 38. (Barrio del Carmen) y Avenida de Martínez Campos 3. (Polígono).

Picadura Legítima de la Habana

Gran rebaja de precios

La Competidora Gaditana y La Escepción de José Guier, Ptas. 3,75 la libra.

H. de Cabañas y Carvajal, A. de Villar y Villar y La Meridiana (P. Murias), Ptas. 4,50 la libra.

El Aguila de Oro (Boek & Co) y La Flor de Henry Clay, Ptas. 5 la libra. James Speed y Cia.—Calle Real

GIBRALTAR

Banco Hipotecario de España

Préstamos en la plaza de Melilla sobre fincas urbanas con interés de 4'25 por 100 anual por tiempo de 5 á 50 años, reembolsables á voluntad de los prestatarios antes de vencer los plazos.

Diríjanse las solicitudes y correspondencia al agente del Banco en Málaga y su provincia D. Joaquín M.ª Sánchez Mendiluco.

No se admiten corredores.

JOAQUIN CABO

Socio Fundador de la extinguida Sociedad

CLEMENTE, CABO Y C^a

Servicio combinado entre Barcelona-Málaga y Barcelona-Melilla (por vapor «Volantes») con la casa de los Sres. Vda. de Orfila, Cert y Domenech, Parque, 3

Ruego á mis clientes no omitan al hacer los pedidos consignar la

AGENCIA CABO

AGENCIA DE TRANSPORTES EN MALAGA Y MELILLA CASA COMISION.--DESPACHO DE ADUANAS

Con la garantía de doce años de práctica en este negocio, ofrezco mis servicios al Público en general y Comercio en particular, pudiendo asegurar que cuantos los utilicen tocarán los beneficios, pues tengo acreditado por tema ACTIVIDAD, ECONOMIA y GARANTIA.

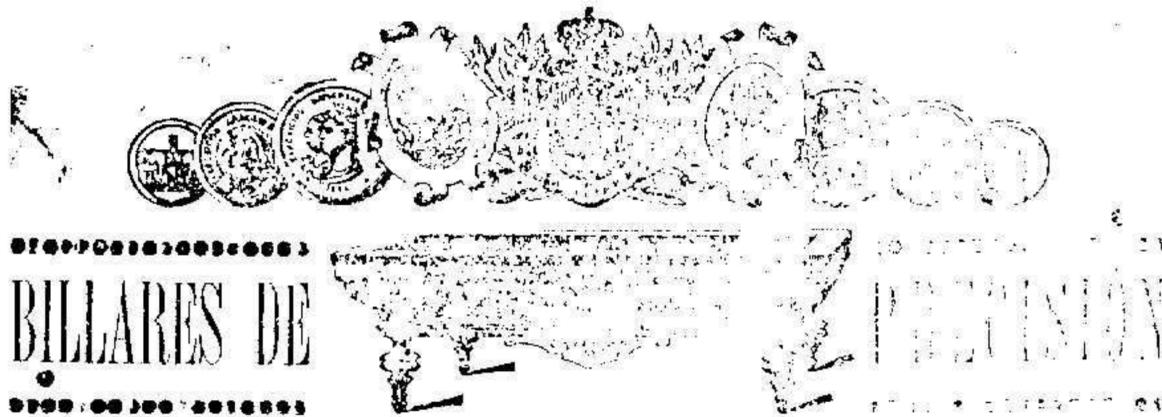
Domicilio en Melilla: Diván España. - En Málaga; Lorenzo Cendra (antes Carros)

GRAN FABRICA DE MESAS DE BILLAR

Vda. é Hijos de Alejo Amorós

La más antigua de España y única en su clase en Europa

CASA FUNDADA EN EL AÑO DE 1833



Primera y única fábrica que introdujo en España las mesas del nuevo sistema de esta clase, y que por haber sido premiada en las exposiciones de París, 1855, y de Bruselas, 1859, y de Filadelfia, 1876, y de San Francisco, 1879, y de las Nacionales de Barcelona, 1888, y Zaragoza, 1888, y Regional de Oporto, 1879, y por varias Compañías de Comercio y Minería, nacionales y extranjeras. Habiendo obtenido la cruz de Isabel la Católica y el uso del Escudo de Armas por sus artísticos concédidos de motu proprio por la Real Casa y Patrimonio.

¡Nueva invención AMORÓS!

¡EL ÚLTIMO ADELANTO DE LAS MESAS DE BILLAR!

Con este título distinguidas eminencias del juego de billar han denominado el nuevo modelo AMORÓS de la banda de goma americana de gran precisión. Respetables notabilidades han considerado la banda AMORÓS como la **NON-PLUS-ULTRA** de todas las conocidas, así españolas como extranjeras.

Especialidad en billares Mate para Academias. Grande y variado surtido de tacos, bolas, paños, sables, tiras, etc., etc.

Se construyen mesas desde 950 ptas. en adelante. Expedición á todos puntos.

Despacho: Conde Asalto, 26, BARCELONA.—Fábrica: Blasco de Garay, 53.

Representante: D. David J. Melul, San Miguel, núm. 26.—MELILLA.

FABRICA DE MOSAICOS HIDRAULICOS

y toda clase de trabajos en piedra artificial.

RAMIREZ Y FERNANDEZ EN COMP.^a—MELILLA

Fábrica: Paseo del Gral. Hernandez.—Despacho: Iglesia 11, bajo, derecha.

Esta casa no ha omitido gasto para montar una fábrica, que tanto en producción como en calidad y colores puede competir con las mejores del mundo, siendo los precios los más económicos conocidos hasta hoy.

Conocida es sin discusión la inmensa superioridad de estos pavimentos sobre todos los de arcilla, pues son los únicos que evitan la humedad en las habitaciones y cuanto más se lavan aumenta su dureza y brillo, ocurriendo todo lo contrario en las losetas de barro cocido, que con la humedad pierden su brillo y hacen polvo.

SE DAN TODA CLASE DE FACILIDADES DE VENTA

Hotel La antigua Austriaca

La dueña de este acreditado y conocido hotel, que tanta fama gozó en Melilla, vuelve á abrirlo en condiciones inmejorables.

El local, sito en el piso segundo de la calle de Santiago núm. 5 (Manteleto) es espacioso y ventilado. Dispone de amplio comedor y hermosas habitaciones, con vistas á dicha calle y á la de Alfonso XII. El mobiliario y servicio es todo nuevo.

Cocina francesa y española. Se admiten encargos para banquetes.

Santiago, 5, 2.º

La Imperial

Gran Zapatería de Saturnino Navas

SAN MIGUEL, 20.

Gran surtido á la venta de calzado de todas clases.

También se confecciona á la medida á precios convencionales.

Venta de curtidos y taller de cortes aparados.

SUCURSALES:

Barrio de Alfonso XIII y Túnel de Plaza de Armas.

El General Presidente de la Junta de Arbitrios de esta Plaza.

Hago saber:

Que con arreglo á lo que dispone el artículo 118 de la vigente ley de Reclutamiento, se ha señalado el día 24 del actual, para la comparecencia de los mozos de esta localidad al juicio de exenciones ante la Comisión Mixta de Málaga.

Están obligados á concurrir á dicho acto.

1.º Todos los que hayan sido excluidos total ó temporalmente por cortedad de talla ó defecto físico.

2.º Los padres, hermanos ó individuos de la familia de los mozos en cuya inutilidad se funde la exención de los mismos.

3.º Todos los que hubiesen reclamado contra los fallos de esta Junta, ó hayan sido reclamados por cualquier interesado en el reemplazo.

Dichos individuos deberán hallarse en las oficinas de esta Junta el día 23 del corriente á las tres de la tarde con objeto de ponerse á disposición del Comisionado que ha de encargarse de la conducción á la Capital.

Melilla 5 de Abril de 1907. Julián Chacul.

Garganta, voz y boca, se curan con las pastillas del Dr. Caldeiro. En farmacias, caja 150 pesetas; por 2 las remite el autor, Puerta del Sol, 7, Madrid.

Comisariato militar

Últimos géneros llegados

Bacalao	Kg.	100
Salmon	Lata	0.80
Atún, bonito y besugo		1.00
Sardinas de Nantes sin espina		0.75
Lagostinos		0.90
Camarones		0.50
Queso fresco		2.20
Arenques con salsas y otros preparados		0.75
Huevos de bacalao		1.15
Queso Chester legítimo	Kg.	3.50
Id. Mallorquín		2.25
Higos secos, secote de media arroba		2.50
Papas ranciales	Kg.	1.50
Dátiles		0.60
Alubias moradas		0.85
Id. del Pinar		0.60
Sandwich (Regalia)	Lata	0.60
Gabrutina		0.50
Cabeza de jabali		0.55
Chorizo de lomo sin pimiento	Kg.	0.60
Mostrada en bolax		3.75
Salchichas Oxford	Lata	1.55
Id. alemanas		1.25
Vermouth Torino, legítimo	Botella	2.75
Corceza alemana, legítima		1.10
Leche condensada «La Leche»	Lata	0.55
Galletas Oriental y otras clases	Kg.	1.00

ALMACEN DE SALDOS

Gran surtido en géneros de todas clases y ropas hechas, que se realizan á precios muy ventajosos. Gran surtido en loza, cristal, ferretería y perfumería, que podemos ofrecer como verdadera ganga.

Margallo, 29 (Poligono)

Fonda La Africana

DE

EMILIO SEGOVIA

Jardines 7, Manteleto

Cómodas habitaciones y elegante comedor para banquetes.

Mesa redonda.—Servicio á domicilio.—Trato esmeradísimo.

La Ibérica

DE LA

Viuda de Ramírez y Hermano

Extenso y variado surtido de calzado á la venta á precios económicos.

Especialidad en el calzado á la medida y en pieles finas.

Calle San Miguel, 23

Gran Hotel Colon, antes Asia

General Margallo, 26

Bonitas habitaciones con hermosas vistas al mar y esmerado servicio.—Cocina Española y Francesa.—Grandes variaciones en las comidas.

Se sirven cubiertos sueltos y se admiten abonos mensuales.

Señores: visitar el Gran Hotel Colon, en el cual encontrarán ustedes esplendidez, confort y economía y excelente trato por parte de los nuevos dueños.